

中华人民共和国黑龙江省黑河市消防支队、  
俄罗斯联邦阿穆尔州紧急情况事务总局与  
“全俄罗斯志愿消防协会”通国社会组织阿穆尔州分支

## 合作协定

中华人民共和国黑龙江省黑河市消防支队、俄罗斯联邦阿穆尔州紧急情况事务总局与“全俄罗斯志愿消防协会”全俄社会组织阿穆尔州分支（以下简称“三方”），为加强三方友好关系，增进互相了解，在平等互利原则的基础上建立合作机制，达成如下合作协定：

### 第一条 目标

三方应在互相尊重主权和平等互利的基础上，根据各自国内法律、法规以及国际条约和公约，推进在保障消防安全和处理紧急情况方面合作。

### 第二条 合作领域

1. 在各自的权限范围内研究有关准备进行灭特大火和处理紧急情况进行防险救生工作方面的法律法规。
2. 参与制定灭火新的手段。
3. 联合进行在船上以及其他航行用的工具上、高层楼房里、饭店里灭火。

4. 参与在消防分队所用的机器设施，保障楼房及建筑物安全的技术设备方面的研讨会、代表会议及展览会。

5. 举办并举行关于消防课程的跨国体育比赛。

6. 协调关于举行联合消防策略演习的问题。

7. 为培养安全防范能力、了解对方的消防基本原则，在“全俄罗斯志愿消防协会”通国社会组织阿穆尔州分支的照料下，举行儿童代表团交流。

8. 举办文化交流，包括演唱会方面的交流。

9. 被“全俄罗斯志愿消防协会”通国社会组织阿穆尔州分支举办临居俄国的中华人民共和国公民经过消防安全培训。

10. 中俄两国公民（包括游客）在对方领域所居住的地方里配备消防安全防范须知。

11. 参与保障志愿消防工作及其他消防组织工作。满足公民及各种组织在消防安全方面的需求。

12. 在各自的权限范围内，其他领域关于保障消防安全方面的合作。

### 第三条 执行

1. 每年举行关于消防方面的例会。在必要时成立工作组，解决合作中出现的问题。

2. 合作中三方责成保密制度。

### 第四条 修正

一方可书面修正本合作协定任何条的内容。此修正所有方书面同意之后生效。

### 第五条 争议解决

执行本合作协定过程中所出现的分歧，应在相互理解、相互尊重、友好的条件下解决。

### 第六条 生效和终止

1. 本合作协定自签字之日起生效，除非任何一方提前 30 天通知其他两方要求终止。
2. 三方有权利提出终止本合作协定的正式通知。
3. 本合作协定的终止不得影响在本协定框架之下未完成的灭火和处理应急情况的活动。

中华人民共和国黑龙江  
省黑河市消防支队  
支队长

邹万峰



俄罗斯联邦阿穆尔州紧急  
情况事务总局  
临时代理局长

维·亚·布赫塔



“全俄罗斯志愿消防协会”  
全俄社会组织  
阿穆尔州分支  
委员会主席

瓦·彼·林尼尼克





## СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве между Главным управлением МЧС России по Амурской области, Амурским областным отделением общероссийской общественной организации «Всероссийское добровольное пожарное общество» и Отрядом пожарной охраны управления общественной безопасности г. Хэйхэ Китайской Народной Республики

Т. Сидоров  
13.10.10г.

Главное управление МЧС России по Амурской области, Амурское областное отделение общероссийской общественной организации «Всероссийское добровольное пожарное общество» и Отряд пожарной охраны управления общественной безопасности г. Хэйхэ Китайской Народной Республики (в дальнейшем – «Стороны») в целях укрепления трехсторонних дружеских отношений, укрепления взаимного понимания, создания структуры сотрудничества на основе принципов равноправия, взаимовыгодности достигли следующего соглашения:

### I Намерения

Стороны должны сотрудничать на основе равноправия, взаимовыгодности в соответствии со своими внутренними законами и правилами, а также международными договорами и конвенциями.

Стороны должны развивать сотрудничество в области обеспечения пожарной безопасности и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций.

### II Область сотрудничества

1. Изучение в пределах полномочий каждой из Сторон нормативно-правовой базы в сфере подготовки и осуществления тушения крупных пожаров, проведения аварийно-спасательных работ по ликвидации чрезвычайных ситуаций.

2. Участие в разработке новых методов и способов тушения пожаров.

3. Проведение совместных действий по тушению пожаров на судах и других плавательных средствах, а также в многоэтажных зданиях и гостиницах.

4. Участие в семинарах, конференциях и выставках по пожарно-техническому оборудованию подразделений пожарной охраны, техническим средствам обеспечения пожарной безопасности зданий и сооружений.

5. Организация и проведение международных спортивных соревнований по дисциплинам, связанным с деятельностью пожарной охраны.

6. Согласование вопросов о проведении совместных пожарно-тактических учений.

7. Обмен детскими делегациями под патронажем Амурского областного отделения общероссийской общественной организации «ВДПО» с целью воспитания культуры безопасности жизнедеятельности, изучения основ пожарной безопасности сопредельной стороны.

8. Организация культурного сотрудничества, в т.ч. в сфере концертной деятельности.

Вход. № 226  
13.10.10г.

9. Организация Амурским областным отделением общероссийской общественной организации «ВДПО» обучения граждан КНР, временно проживающих на территории России, мерам пожарной безопасности.

10. Оснащение мест проживания российских и китайских граждан, в т.ч. туристов, на территории сопредельных государств памятками по действию в случае возникновения пожара.

11. Участие в обеспечении деятельности добровольной и иных видов пожарной охраны. Удовлетворение потребности граждан и организаций в области пожарной безопасности.

12. Сотрудничество в других областях, связанное с обеспечением пожарной безопасности, по вопросам, входящим в компетенцию договаривающихся сторон.

### III Реализация соглашения

1. Ежегодно проводить совещания по вопросам сотрудничества в сфере пожарной безопасности. При необходимости создавать рабочие группы для решения возникающих вопросов в рамках сотрудничества.

2. При взаимодействии Стороны обязуются соблюдать режим секретности.

### IV Внесение изменений

Стороны имеют право вносить предложения в письменной форме по тому или иному пункту настоящего Соглашения, которые вступают в силу после письменного подтверждения всех сторон.

### V Разногласия

Возникающие разногласия по применению настоящего Соглашения решаются Сторонами по взаимному согласованию в условиях взаимопонимания, дружбы и взаимоуважения.

### VI Действие и прекращение действия Соглашения

1. Соглашение вступает в силу с момента подписания. В случае необходимости прекращения действия одной из Сторон необходимо уведомить другие Стороны в течение 30 календарных дней.

2. Официальное уведомление о прекращении действия Соглашения имеют право подавать подписавшие его Стороны.

3. Прекращение действия Соглашения не должно влиять на завершение действий по тушению пожаров и ликвидации чрезвычайных ситуаций, определенных в рамках данного Соглашения.

И.О. начальника  
Главного управления  
МЧС России по  
Амурской области



В.А. Бухта

Председатель совета  
Амурского областного  
отделения Общероссийской  
общественной организации  
«Всероссийское добровольное  
пожарное общество»



П. Линник

Начальник отряда  
пожарной охраны  
управления общественной  
безопасности г. Хэйхэ  
Китайской Народной  
Республики



Ц. Ваньфэн